Short Questions: (5 marks)

1. Explain Semantic and literal translation with examples.
2. What is the importance of official and technical translations?
3. Write a short note on Transcreation.
4. What are the qualities of a good translator?
5. Translate any one of your favourite songs into English or Hindi.

Long Questions: (10 marks)

1. Describe the importance of equivalence in translation.
2. Translate two of your favourite film dialogues from Hindi to English.
3. When is it appropriate to use functional and communicative translation methods?
4. What challenges could you face while using machine translation? How would you counter them?
5. Describe the difference between the Western theories on translation and the Indian perspectives on translation.

Short Questions: (5 marks)

1. Do you think creative writing can be taught? What skills have you learnt from this course?
2. Distinguish between Counter Advertising and Advocacy Advertising. Also, explain giving suitable examples.
3. What is broadcast media and explain how to write for this media?
4. Write a note on the importance of New Media in the present times.

Long Questions:

1. Write an editorial for a specific social issue such as Women empowerment.
2. What is an editorial? Explain with reference to other kinds of writing in a newspaper.
3. Identify any five figures of speech:
   a) I want a reply ASAP.
   b) Heavy bombing has caused some collateral damage.
   c) The Supreme Court has decided on this issue.
   d) She is as cool as a cucumber.
   e) Never odd or even.
   f) The chutneyfication of language can have far reaching consequences.
Long Questions:

1. Greeks believed that people really do not have much control over their destinies and thus transferred this control on to the Gods. Discuss the role of gods in The Iliad.

2. Does Homer’s Iliad glorify or condemn war? Discuss

3. How does Pentheus interpret Bacchus and his rites? What power does Bacchus represent in this story?

4. To what extent is Plautus inspired by Greek New Comedy? Is the play a good example of Roman Comedy? Give reasons for your answer and illustrate with examples from the text.

5. What are the ways in which Oedipus is presented favorably in contrast with the presentation of Tiresias and Creon? Does it have any effect on the audience’s perception of Oedipus as the tragic protagonist?

Short notes On:

1. The sons of Atreus

2. “He... changed only rhythms and metres. He was a witty fellow / with a keen nose, but harsh when it came to versification. That was where the fault lay: He was garrulous, hated the labour involved in writing. Writing well, I mean:” Identify and comment.

3. Lars Familiaris

4. “… Here I am myself —

   you all know me, the world knows my fame:

   I am Oedipus.”

6. The transformations in the Pyramus and Thisbe story.
B.A. (Hons.) English Ist Year (IInd Semester)

Paper: Indian Writings in English

Long Questions: (15 marks)

1. Critically analyse the representation of women characters in Anita Desai’s In Custody.
2. Compare and contrast Derozio’s and Kamla Das’ vision about agency of women vis-a-vis the poems “The Orphan Girl” and “An Introduction” respectively.
3. Discuss the critique of education in R.K. Narayan’s Swami and Friends.
4. How does the narrative function in Swami and Friends?
5. Discuss the themes, symbols and motifs in all the short-stories prescribed in your course.

Short Questions: (10 marks)

1. Identify and explain with reference to context
   He had imagined he was taking Nur’s poetry into safe custody, and not realized that if he was to be custodian of Nur’s genius, then Nur would become his custodian and place him in custody too.
2. Explain how, according to Anita Desai, the degradation of Siddiqui’s haveli represents the degradation of Urdu language and literary culture in post-independence India.
4. “Malgudi is a microcosm of India in the 1930s”. Comment.
5. Comment on the humour in the short story “Two Lady Rams”.

B.A. (Hons.) English IInd Year (IVth Semester)

Paper: British Romantic Literature

Short Questions:

1. Comment on the structure of the Romantic Ode
2. Write a short note on Robert Burn’s Poetry
3. Write a short note on Romanticism
4. Write a short note on the title page of Frankenstein
5. Discuss Wordsworth’s approach on Romanticism.

Long Questions:

1. Examine Frankenstein as a combination of Gothic horror and science fiction.
2. Comment on the narrative structure of Frankenstein.
3. Examine the use of the symbolism of nature in Romantic Literature.
4. Examine the Romantic notion of Imagination.
5. Discuss the use of symbolism in William Blake’s poetry.

**Paper X: British Lit. Nineteenth Century**

**Short Questions:**

1. Write a short Note on the significance of Pemberley in Austen’s *Pride and Prejudice*.
2. Give a brief character sketch of Bertha Mason in Charlotte Bronte’s *Jane Eyre*.
3. Write Short Notes on:
   - Mrs Sparsit
   - Sleary’s Circus
5. Critically Comment on
   ‘To strive, to seek, to find, and not to yield’

**Long Questions:**

1. Examine the use of irony in Jane Austen's *Pride and Prejudice*.
2. Explore Austen's portrayal of female characters in *Pride and Prejudice*.
3. How does Charlotte Bronte incorporate elements of the gothic tradition in *Jane Eyre*?
4. Comment on the treatment of time as an industrial construct in Dickens' *Hard Times*.
5. ‘There are only two classes of characters in Hard Times. Dickens contrasts the souls which nature creates with those that society deforms.’ Comment.

**B.A. (Hons.) English (VIth Semester)**

**Paper: Modernism**

**Long questions:**

1. Is Conrad a racist? Discuss with reference to *Heart of Darkness*.
2. Compare and contrast Septimus Smith and Clarissa Dalloway. What imagery is associated with each?
3. Woolf shifts scenes between past and present, primarily through Clarissa’s, Septimus’s, and others’ memories. Does this device successfully establish the importance of the past as a shaping influence on and an informing component of the present? Which characters promote this idea? Does Woolf seem to believe this holds true for individuals as it does for society as a whole?
4. Comment on the disappearance of Walter Morel from the novel, *Sons and Lovers*.
5. Comment on the conclusion of the novel, *Sons and Lovers*, as a Modernist moment.
Short Questions:

1. Ivory as a symbol in Heart of Darkness
2. Marlow's role as a narrator in Heart of Darkness
3. Woolf's representation of insanity in Mrs. Dalloway.
4. The Factory Girls
5. Miriam
6. Clara

**Paper: 21 Contemporary Literatures**

Short Questions:

1. Analyse the character of Madman in Accidental Death of an Anarchist.
2. Discuss the significance of role-playing in Accidental Death of an Anarchist.
3. Identify, contextualise and explain:
   And when they named these bays
   bays,
   was it nostalgia or irony?
   In the uncombed forest
   in uncultivated grass
   where was there elegance
   except in their mockery?
4. Identify, contextualise and explain:
   Ancestress: the burning witch,
   her mouth covered by leather
   to strangle words.
   A word after a word
   after a word is power.
5. Discuss the character of Angela Vicario.

**Long Questions:**

6. Discuss the title of Marquez's Chronicle of a Death Foretold.
7. Critically analyse how Fo's play Accidental Death of an Anarchist critiques official history
   by providing counter-information to the audience.
8. Discuss how Atwood explores the theme of identity in her poetry.
9. Comment on the intersection of the personal and political in Walcott and Neruda's poems.
10. "In the Trial of Dedan Kimathi, the authorities are symbolically placed in the dock." Do you
    agree? Give a reasoned answer.
Paper: 22C Women’s Writing

Short Questions:

1. Discuss the stitching and weaving motif in *The Color Purple*
2. Write a short note on Shug Avery
3. Write a short note on Women’s Writing in the 19th and 20th century(ies) fiction with a special reference to Autobiographies.
4. Develop the theme of fragmentation of modern society, as discussed in Dorris Lessing’s *the golden Notebook*.
5. Why is Anna suffering from a writer’s block? What are the inner and outer pressures that seem to inhibit her as an artist?

Long Questions:

6. Discuss the significance if the womanist blues in Walker’s *The Color Purple*?
7. Comment on the representation of male characters in Alice Walker’s *The Color Purple*.
8. Domesticity kills the spirit of woman. Explain this comment with reference to *Amar Jiban* by Rassundari Devi.
9. How does the form of the novel – its division into the short novel *Free Women*, further broken into Anna’s four notebooks of different colours signifying her own stages of consciousness – eventually unified in *the Golden Notebook* – relate to the larger themes of the novel.
10. *The Golden Notebook* has been hailed as one of the significant novels of the women’s movement. By naming the short novel *Free Women*, the book seems to raise questions about “freedom”. Discuss the idea of freedom with respect to the women characters in the novel.